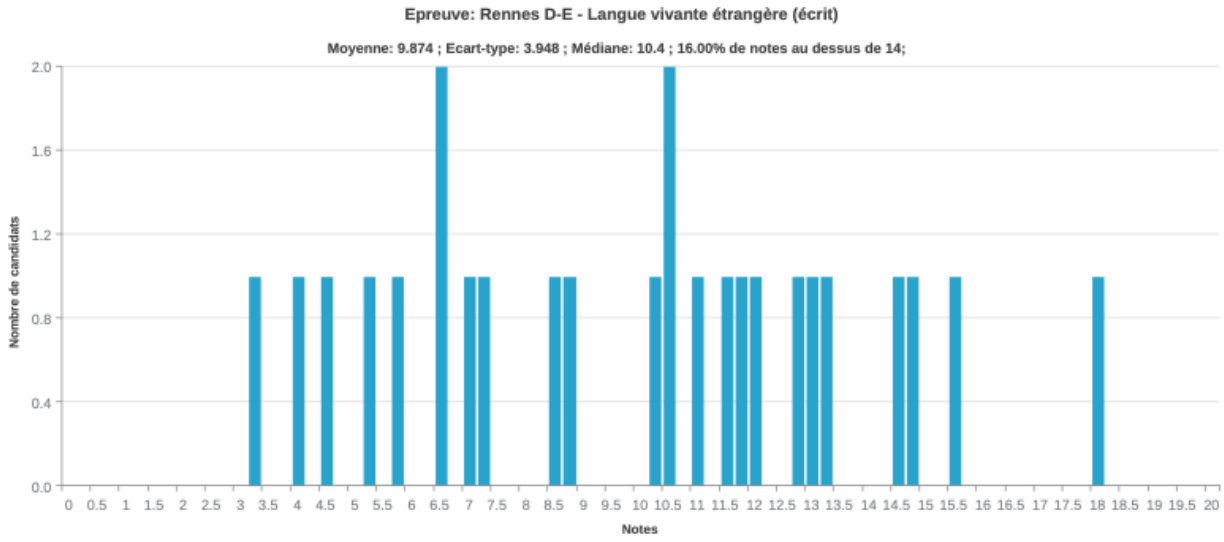
Concours D-E 2026

Rapport de jury épreuve écrite d'allemand

I – Statistiques



2 copies ≥ 15 ; 14 copies ≥10
Les notes s'échelonnent entre 3 et 18, et l'ensemble est plus homogène que lors des sessions précédentes.

II – Rapport

Rappels sur le format de l'épreuve de langue vivante à l'écrit :
L'épreuve écrite de langue vivante dure 4 heures et se compose de 3 exercices : une version de 250 mots environ, un thème de 200 mots, une partie d'expression écrite relative à un article de presse d'une longueur de 750-800 mots. Aucun dictionnaire n'est autorisé. Il importe donc de travailler sérieusement l'acquisition du vocabulaire et des mécanismes linguistiques pour réussir cette épreuve. En ce qui concerne les questions d'expression écrite, il faut absolument respecter le nombre de mots imparti, à 10% près, car une rédaction trop courte est pénalisée. Si les candidats disposent du temps nécessaire, le jury souhaite qu'ils indiquent le nombre de mots sur leur copie.

La version était extraite d'un article tiré du site mdr.de (Mitteldeutscher Rundfunk) : *19.09.2025- „Was sagt die Jugend in Sachsen-Anhalt zum Wehrpflichtgesetz ?"*
Il s'agissait de témoignages concrets de jeunes réagissant au projet du gouvernement allemand d'introduire à nouveau un service militaire, fondé sur le volontariat, mais qui pourrait devenir obligatoire si les effectifs de l'armée ne sont pas suffisants, au regard des objectifs de disposer d'une armée plus nombreuse et plus efficace. Le service militaire obligatoire avait été suspendu en Allemagne en 2011. Cette thématique a occupé les médias durant plusieurs semaines fin 2025 et début 2026. Les candidats auraient donc dû être familiers de ce champ lexical : *die Bundeswehr* : l'armée fédérale ; *der Wehrdienst, der Dienst* : le service militaire ; *den Dienst leisten : faire le service militaire ; der Dienst an der Waffe* : le service « aux armes » - littéralement - transposable en français avec l'expression : servir sous les drapeaux ; *in den Krieg ziehen* signifie partir pour la guerre ; *das Militär* peut se traduire selon le contexte par : *les militaires*, ou *l'armée*. Il était également important de faire la différence entre les notions d'obligation (*die Pflicht*) et de volontariat (*die Freiwilligkeit*).

Ainsi, die Wehrpflicht désigne le service militaire obligatoire (en allemand, *die Pflicht* signifie le devoir). Ce terme était traduit en note dans l'exercice d'expression écrite.

Le texte comportait peu de difficultés d'ordre **syntaxique.** Seule la dernière phrase, un peu plus longue que les précédentes, pouvait présenter des difficultés pour les candidats ne maîtrisant pas la construction de la phrase allemande : elle était fondée sur une comparaison, marquée par le comparatif **:** *es ist besser***,** *[etwas zu tun], als wenn man [etwas tut]* : certains ont été peut-être troublés par le fait que les deux éléments de la comparaison n'étaient pas exprimés avec la même structure grammaticale : deux groupes infinitifs d'une part : *"es jetzt zu machen und jetzt schon ausgebildet zu sein dafür"*, une subordonnée de condition d'autre part : *" als wenn man später erst ausgebildet wird und dann vielleicht mit nicht so viel Erfahrung und nicht so viel Training in den Krieg ziehen muss." : «* C'est mieux de[faire] ….. que si [on fait] …. ». De plus, il fallait associer le complément de lieu *in den Krieg* au verbe *ziehen* et non pas au substantif *Training.* Rappelons ici que le verbe *ziehen* a fréquemment le sens de partir (cf *umziehen : déménager*), sens souligné par l'accusatif après la préposition *in (in + acc* : complément directionnel). Par ailleurs, la version de la session 2025 comportait l'expression : *in den Westen ziehen = partir à l'Ouest*, signalée dans le rapport 2025.

- **Le lexique général était assez simple et n'aurait pas dû poser de problèmes.**

Post bekommen : recevoir du/ un courrier
Sich vorstellen, etwas zu tun : s'imaginer faire qch, s'imaginer que
Ein Praktikum machen : faire un stage
In der Pflege : dans le secteur des soins à la personne (pflegen = soigner)
Der Bereich : le domaine, le secteur professionnel
Ein Mitspracherecht haben : avoir voix au chapitre
der überwiegende Teil : la majorité (la partie dominante)
die Gemeinschaft : la communauté
die Hälfte : la moitié
schätzen : apprécier, estimer . die Vorteile schätzen : apprécier les avantages
Der Führerschein : le permis de conduire (terme correctement traduit dans deux copies seulement)
Eine Ausbildung machen : faire une formation ; ausgebildet sein : être formé (version 2025 : Der Ausbildungsplatz
Erfahrung haben : avoir de l'expérience

ADVERBES :
Bereits : déjà
Wenigstens : au moins
Knapp : à peine, tout juste
Nicht zwingend : pas forcément (cf le verbe *zwingen : forcer, contraindre)*

LE THEME était extrait du journal Le Monde et avait été publié à l'occasion du décès de Margot Friedländer, une des dernières rescapées de la Shoah, décédée à l'automne 2025.

Lexique :

L'essentiel du vocabulaire relevait d'une langue courante, et les difficultés lexicales apparentes pouvaient être aisément contournées : par exemple :

aller à la rencontre des jeunes pouvait se traduire par *rencontrer des jeunes (Jugendliche treffen) ;*
elle avait consacré toute sa vie à : *toute sa vie, elle était allée à la rencontre des jeunes ;*
depuis son retour : depuis qu'elle était revenue (*seit sie zurückgekommen war*) ;
l'histoire contemporaine : l'histoire du 20è siècle
cette nouvelle m'emplit d'une grande tristesse : cette nouvelle me rend très triste (Bravo aux candidats qui ont opté pour cette solution)

au dernier moment : à la dernière minute (in letzter Minute)
en raison de sa santé : pour des raisons de santé (aus gesundheitlichen Gründen) ; Nous avons accepté : *weil sie sehr krank war ;*
prôner l'empathie : recommander l'empathie.

Les termes qui ont posé problème :

Mourir : sterben : sie starb ; la mort : der Tod ; *Ces deux termes ont donné lieu à des barbarismes absolument inadmissibles.*

Annoncer : an-kündigen, ou, mieux *: mit-teilen*
Le témoin : der Zeuge (n,n)
Éminent : hervorragend, bedeutend (important), angesehen (considéré, estimé), sehr bekannt (très connu)
Les horreurs du nazisme : die Gräuel des Nazismus
La citoyenne d'honneur : die Ehrenbürgerin
Sans relâche : unermüdlich (infatigablement)
S'engager pour qch : sich für etwas engagieren, sich für etwas ein-setzen. : sie hatte sich eingesetzt : elle s'était engagée
La réconciliation : die Versöhnung
la santé : die Gesundheit *(à cause de sa mauvaise santé : wegen ihrer schlechten Gesundheit)*
La nouvelle : die Nachricht
La haine : der Haβ
Prôner (recommander) : empfehlen
Regarder : an-schauen
Séparer : trennen
Unir : einen

Cette année encore, nous avons rencontré beaucoup trop de fautes de **GRAMMAIRE**, et de nombreux mécanismes de base ne sont pas acquis. Citons, entre autres :

- **Les pronoms personnels :**

Ce qui vous sépare : was euch trennt

- **Les adjectifs possessifs** (cf rapport 2025) :

*Dans **sa** ville : in **ihrer** Stadt* (question WO) *; sie war in **ihre** Geburtsstadt zurückgekommen(*(question WOHIN)

- **Les pronoms indéfinis :**

Une des témoins : eine der Zeugen (Zeugen est complément du pronom l'une, donc se décline au génitif pluriel)

- **Les compléments de temps :**

*Elle est morte **vendredi** : sie starb **am Freitag.***

Toute sa vie (complément de durée) *: ihr ganzes Leben lang*

***Lorsqu'elle était jeune : als** sie jung war (la jeunesse est unique dans une vie)*

- **Les formes verbales et le choix des temps :**

Dans la presse allemande, on utilise en général le prétérit pour parler d'événements récents du passé, là où la langue française préfère l'emploi du passé composé. Les formes *a annoncé, a annoncé, a déclaré* devaient donc être traduites par les formes de prétérit des verbes *an-kündigen, erklären.* Traduction proposée : *Die Holocaust-Überlebende Margot Friedländer starb am Freitag im Alter von 103 Jahren, wie die Margot Friedländer Stiftung in Berlin mitteilte. «Mit ihrem Tod verliert Deutschland eine bedeutende Stimme der Zeitgeschichte», erklärte die Stiftung.*

Les formes de l'impératif :

Regardez : schaut… an

Soyez : seid

Il y avait quatre verbes conjugués au plus-que-parfait, dont un à la voix passive:

Elle s'était engagée : sie hatte sich eingesetzt

Elle avait consacré (cf ci-dessus)

La cérémonie avait été annulée : die Zeremonie war …. abgesagt worden.

Elle avait répété : sie hatte wiederholt

Plus difficile, une forme de conditionnel passé, associée à la règle du double infinitif :

Elle aurait dû recevoir : sie hätte bekommen sollen

- Et enfin, le texte comprenait une vraie **difficulté syntaxique :**

Malgré : trotz + datif

Malgré tout ce que : trotz all dem, was

Malgré tout ce que les Allemands lui ont fait subir : trotz all dem, was die Deutschen ihr angetan haben.

Une mauvaise note en thème allemand n'est pas une fatalité. Si l'on s'entraîne, on peut faire de gros progrès. Cela demande bien sûr un certain investissement et de la concentration.

L'article choisi comme support pour les **QUESTIONS D'EXPRESSION ECRITE** était en lien avec la thématique abordée dans la version, ce qui pouvait constituer une aide pour les candidats. Les auteurs exposaient les grandes lignes du projet du Ministre de la Défense, Boris Pistorius, de réintroduire le service militaire, ainsi que des réactions individuelles à ce projet, les uns réagissant favorablement, les autres non.

Dans la question 1, il s'agissait de reprendre les arguments exposés dans l'article pour justifier cette décision. Le jury attend des candidats qu'ils soient capables de repérer les termes-clés, mais qu'ils reformulent ces idées en les organisant, afin d'éviter l'écueil de la paraphrase, voire d'un recopiage pur et simple de séquences entières du textes, souvent mal comprises.

Or, il était facile d'organiser les raisons justifiant cette décision :

- ✓ La nécessité de renforcer les effectifs de l'armée, étant donné la menace russe. Cet argument est avancé aussi bien par le gouvernement que par le jeune Thees Borstelmann, qui admet à la fin du texte que, s'il s'agit de défendre l'Allemagne, un service militaire obligatoire peut même être nécessaire. Autant être déjà préparé en cas de conflit.
- ✓ C'est bien de s'engager pour la communauté et le pays, d'autant que certains effectuent déjà un service civil.
- ✓ Il est important de défendre la démocratie et la liberté. Les jeunes ont peut-être oublié que les libertés et les droits démocratiques ne vont pas de soi.

Dans la question 2, plus personnelle, il fallait donner son avis sur la question du service militaire (question également d'actualité en France) ou de l'engagement dans l'armée. Les jeunes étant les premiers concernés par ce problème, il leur était demandé jusqu'à quel point (*inwiefern = dans quelle mesure*) ils seraient prêts à s'engager pour défendre la liberté et la démocratie. On pouvait donc aborder aussi bien des questions de conscience morale que de sentiment patriotique. La diplomatie peut-elle résoudre tous les conflits, ou faut-il se préparer au pire? Il s'agissait d'exprimer son opinion, et certains candidats ne l'ont pas compris, traitant la situation de l'Allemagne. Nous avons valorisé les copies exprimant une prise de position nette, dans un vocabulaire riche, et avec le moins de fautes possible, bien sûr.

Certains candidats ont convoqué des citations sur la violence, sur la philosophie de la guerre (Thomas d'Aquin, Kant), ce qui a donné lieu à des développements intéressants. D'autres ont exprimé leur crainte d'une armée forte, qui pourrait devenir un Etat dans l'Etat, en cas d'arrivée au pouvoir de partis extrémistes. D'autres encore ont estimé que la contrainte (forcer les jeunes à faire le service militaire) allait à l'encontre des libertés individuelles.

Dommage que tout cela ait été la plupart du temps exprimé dans une langue truffée de fautes et de barbarismes.